| زانایی | و | انسي | انا | ز |
|--------|---|------|-----|---|
|        | _ | _    |     |   |

## **Anansi and Wisdom**

- Ghanaian folktale
- ⊠ Wiehan de Jager
- Agri Afshin
- **il** 3
- 💬 کوردی / English [en]

له سهرده هنی زوو خه ڵك هیچین نه ده زانی. خه ڵك نهینده زانی شت بچینن ین پرچه بچنن ین كه ره ستهی هسن دروست بكهن. خه ڵك بوه پرین وابوو خودایه ك به نیم "نیم" له هموو زلایریه کنی جیهنی له لایه. ئه و ههموو زلایریه کنی لیم گۆزهیه کی گلدا شرد و تهوه.

. . .

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.

رۆژێکێن نێۿ بڕڎری دا که گۆزەی پڕ له زلایی بدات به ۱۵نسی. ههر جرەی که ۱۵نسی سهیری گۆزەکەی دەکرد، شتێکی نوێ فێر دەبوو. زۆر سەرنجڕاکێش بوو!

. . .

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting! هناسی چوچنوّك بیری كردهووه: "من ئهم گوّزهیه لهسهر داریّک ده شرمهوه كه تهنی خوّم بتوانم كه لکی لی وهربگرم!" ئهو پهتیّکی دریّژی هیّلاو له دهوری گوّزه كهی هلّاند و له كهمهری خوّی بهست و دواتر بهسهر داره كه هه لگهرا، به لام زوّر به سه ختی ده یتوانی به داره كهدا هه لگهری، له به رئهوی ههموو جری گوّزه كه به ئه ژنوّی ده كهوت.

. . .

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.

کوره بچوکهکهی هنسی له ژیر داره که وهستبوو چوی لی ده کرد و گوتی:
"هنتر نه بوو که ئهگهر ئه و گۆزهیه ت له کۆلت به ستب؟" ئه و جرهنسی
هه و لی دا که گۆزه ی پر له زلایی له پشتی ببه ستی. له راستیداهٔ وا زور
هدنتر بوو.

. . .

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.

خەرىك بوو لەترۆپكى دارەكە نزىك دەبوويەوە، بەلام دواتر راوەسد و بىرى كردەووە: "برچر وابوو ھەر ئەمن ھەموو زلاييەكم ھەبێت، بەلام ئىسد كورەكەم لە من ژيرترە!" لانسى زۆر تورە بوو، بۆيە گۆزەكەى لەسەر درارەكەوە فرێدايە خوارەوە.

. .

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree. گۆزەكە شكو بوو بە ھەزار لارچە. ئەوجر زلايى ئزاد بوو بۆ ھەموو كەس كە سوودى ليۆەربگرى. بەم جۆرە بوو كە خەلك فيربوون زەوى بكيلن، جلوبەرگ بدوروون و كەرەستەش لەلاسن دروست بكەن، و ھەموو شتەكنى دىكەش كە خەلك دەزانن چۆن دروستين بكەن.

. . .

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

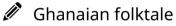


## **Global Storybooks**

globalstorybooks.net

ئانانسى و زانايى

## **Anansi and Wisdom**



⊠ Wiehan de Jager

Agri Afshin (ckb)

